

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
HARD LUCK

Кинни, Джефф.

К41 Дневник слабака. Полоса невезения: [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 224 с. (Дневник слабака)

ISBN 978-5-17-114292-6

В жизни Грега Хэфли наступили непростые времена. Его лучший друг Роули Джефферсон отдалился от Грега из-за девчки, а найти новых друзей в средней школе – задача не из лёгких. Неприятности преследуют мальчишку, и тогда он решает положиться на судьбу... в виде магического шара. Сжалится ли колесо фортуны над Грегом? Или ему придётся и дальше мириться с одиночеством?

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)



Литературно-художественное издание
Для среднего и старшего школьного возраста

ДНЕВНИК СЛАБАКА
Полоса невезения

Заведующий редакцией Сергей Тишков, ответственный редактор Лианна Акопова
технический редактор Татьяна Тимошина, корректор Вера Соловьёва
верстка Юлии Анищенко

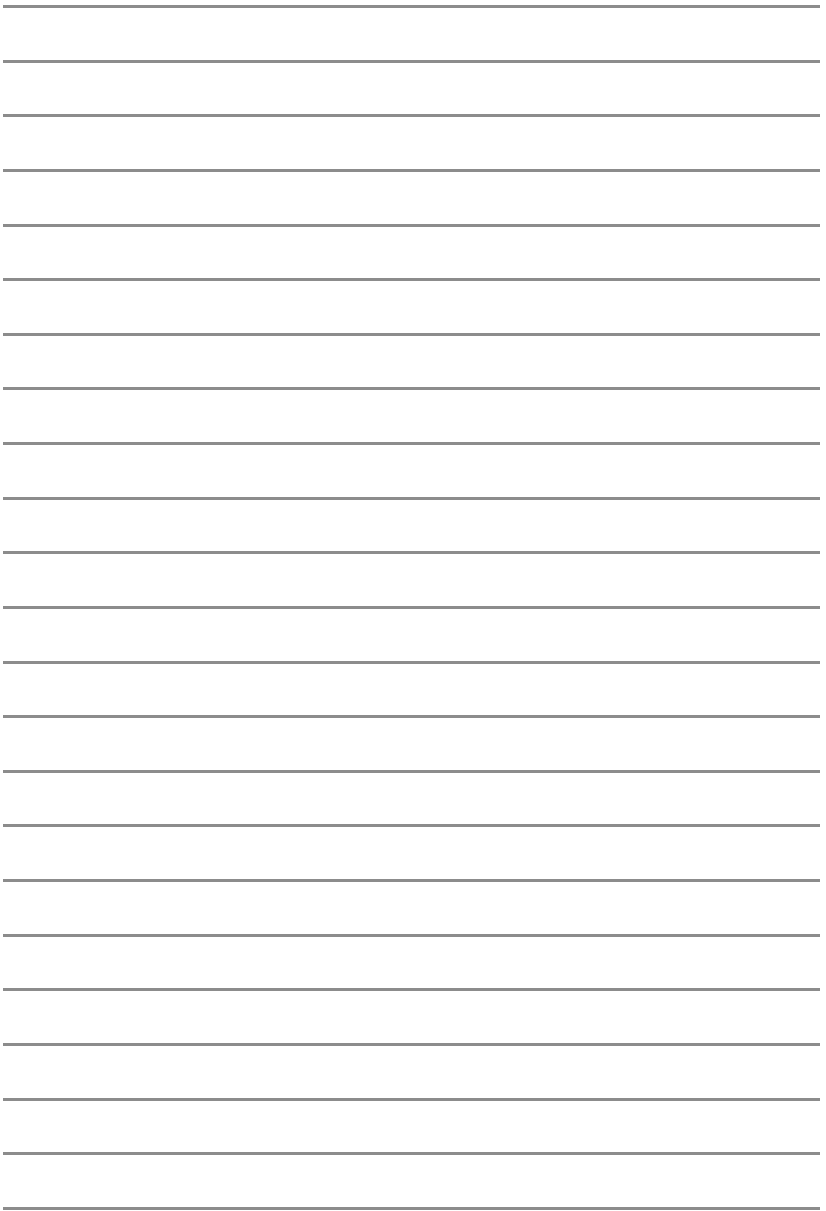
Подписано в печать 23.02.2019. Формат 60х84/16.
Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура «ALS Dereza». Усл. печ. л. 13,07.
Тираж 8 000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru



Текст и иллюстрации: © 2013 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.
Все права защищены.
Book design by Jeff Kinney.
Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney
MAGIC 8 BALL and associated trademarks and trade dress owned by, and used under license from, Mattel. © 2013 Mattel. All Rights Reserved.
Впервые опубликовано на английском языке в 2013 году компанией Amulet Books, по готовым диалогам Harry N. Abrams, Inc., New York.
Оригинальное название: *Diary of a Wimpy Kid: Hard Luck*
Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.
© Джефф Кинни, 2013
© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

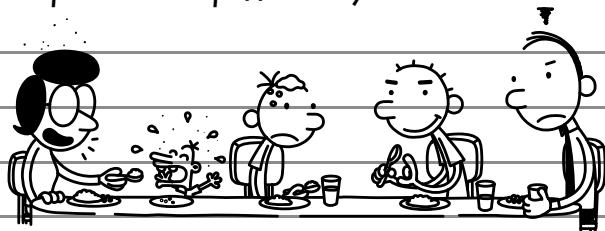
ПОСВЯЩАЕТСЯ ЧАРЛИ



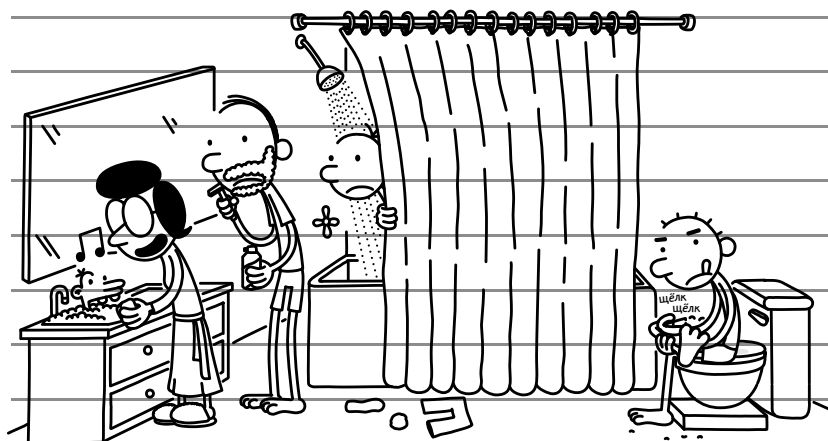
МАРТ

Понедельник

Мама без конца повторяет, что друзья приходят и уходят, а семья остаётся. Что я могу сказать? Если это так, то, наверно, мне придётся тужо.



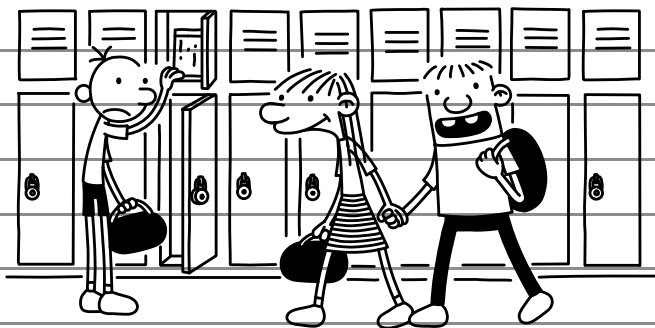
Нет, я люблю свою семью и всё такое, но мне просто кажется, что ЖИТЬ вместе — не для нас. Может, когда мы разведемся и будем встречаться только по праздникам, всё станет намного лучше, но пока ситуация довольно напряжённая.



Странно, что мама всё время твердит нам о «семье»: ведь сама она не очень ладит со своими сёстрами. Наверно, она думает, что, если станет постоянно напоминать мне и моим братьям о семье, у нас всё будет по-другому. Но я бы на её месте не тратил понапрасну силы.

Думаю, мама просто пытается помочь мне пережить историю с Роули. Когда Роули переехал в наш квартал, он стал моим лучшим другом, но в последнее время всё изменилось.

И виновата в этом ДЕВЧОНКА!



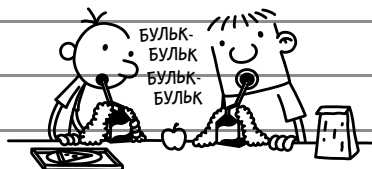
Честно говоря, я меньше всего ожидал, что у РОУЛИ появится подружка.

Мне всегда казалось, что Я найду себе пару, а Роули все будут сочувствовать.



Думаю, надо отдать Роули должное: он нашёл себе подружку, которой сумел понравиться. Но меня это НЕ РАДУЕТ.

В старые добрые времена нас было только двое: я и Роули. Мы проводили время вместе и делали всё, что хотели. Если за ланчем у нас вдруг появлялось желание пускать пузыри в стаканах с шоколадным коктейлем, мы себе в этом не отказывали.



Но с появлением этой девчонки всё ИЗМЕНИЛОСЬ.



Где бы Роули ни оказался, его подружка Абигайл всегда рядом с ним. И даже когда её рядом НЕТ, впечатление такое, КАК БУДТО она где-то рядом. В прошлые выходные я пригласил Роули к себе домой с ночёвкой, чтобы мы подольше побыли вместе. Прошло часа два, и я оставил попытки повеселиться.



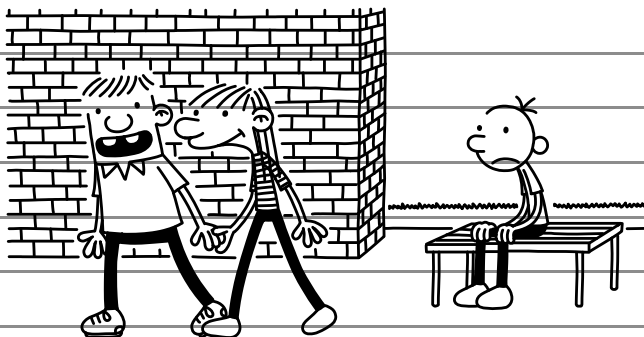
Когда Роули и Абигайль оказываются где-нибудь вместе, всё становится ЕЩЁ ХУЖЕ. С тех пор, как эти двое стали парой, Роули, похоже, уже не имеет СВОЕГО МНЕНИЯ.



Я надеялся, что это скоро пройдёт и жизнь вернётся в нормальное русло, но пока конца этому не видно.



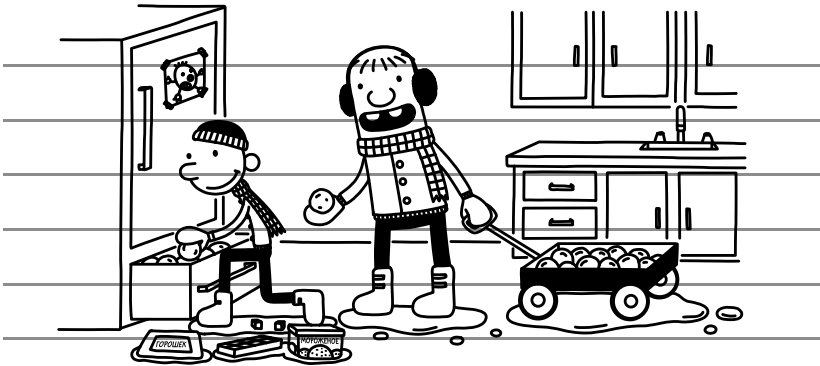
Если хотите знать моё мнение, это зашло УЖЕ слишком далеко. Я замечаю, что Роули меняется: теперь он по-другому причёсывает волосы и носит другую одежду. УВЕРЕН, что за всем этим стоит Абигайль.



Все эти годы Я был лучшим другом Роули, и если у кого и есть право его менять — то у МЕНЯ.

Я просто не могу понять, как сначала можно быть чьим-то лучшим другом, а потом оказаться выкинутым на обочину. Но именно это и произошло.

Зимой мы с Роули складывали снежки в морозильную камеру моего холодильника, чтобы играть в них, когда потеплеет.



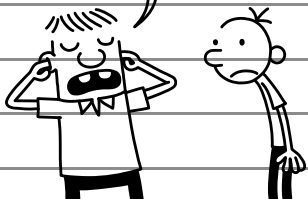
Вчера, впервые за долгое время, мы с ним хорошо провели день, но, когда я пришёл к Роули домой, он дал мне понять, что я недостаточно хорош для него.



Скажу вам честно, я всегда хорошо относился к Абигайл, но ЕЙ я не нравлюсь — вот в чём дело. С тех пор, как они с Роули стали парой, она всё время пытается вбить клин между мной и Роули.

Но каждый раз, когда я пытаюсь поговорить на эту тему с Роули, то всегда слышу от него одно и то же.

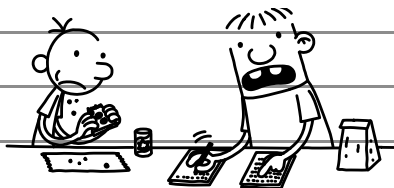
ТЫ ПРОСТО РЕВНУЕШЬ!
ТЫ ПРОСТО РЕВНУЕШЬ!



Как бы мне хотелось сказать Роули всё, что я об этом думаю! Но я НЕ МОГУ: он помогает мне с учёбой и я от него завишу.

Английский у нас ведёт мистер Блейкли, он требует, чтобы домашние задания мы писали прописью.

Но когда я долго пишу прописью, у меня устаёт рука, поэтому за меня пишет Роули, а я даю ему за каждую страницу по одному крекеру с арахисовым маслом.



Если я начну писать СВОИМ почерком, мистер Блейкли сразу обо всём догадается.

Поэтому придётся держать Роули при себе — по крайней мере, до тех пор, пока я не найду кого-нибудь, у кого точно такой же почерк и кто так же, как он, обожает крекеры с арахисовым маслом.

Домашка по английскому — не самая большая проблема, которая возникла у меня из-за Абигайль. Самой большой проблемой оказалась дорога в школу. Раньше каждое утро мы с Роули ходили в школу вместе. А теперь Роули отправляется в квартал, где живёт Абигайль, и идёт в школу вместе с НЕЙ.

